

**TERMO DE REFERÊNCIA**  
**CONTRATO POR SERVIÇOS – Fundep/UFMG**

**1. ANTECEDENTES / JUSTIFICATIVA**

O Estudo Carga Global de Doenças (*Global Burden of Disease - GBD*) permite quantificar a magnitude comparativa da perda de saúde decorrente de doenças, lesões e fatores de risco por idade, sexo e para pontos específicos no tempo (GBD 2019 Diseases and Injuries Collaborators, 2020).

No estudo GBD são modeladas informações existentes desde 1990 até 2019 para a maioria dos países do mundo, para gerar estimativas anuais comparáveis de morte prematuras e incapacidades devido a mais de 290 doenças, lesões, sequelas; além da carga atribuível aos fatores risco, para 20 faixas etárias e ambos os sexos, resultando em cerca de um bilhão de estimativas de saúde. Todas métricas são apresentadas com seus respectivos intervalos de incerteza, que refletem a quantidade e a qualidade das informações de saúde para cada país e período de estudo (GBD 2019 Diseases and Injuries Collaborators, 2020).

O GBD permite a comparação de todos os países, faixas etárias, sexos, por tratar de métodos padronizados e ajustados. Desta forma torna possível apresentar as estimativas de mortalidade, fatores de riscos e incapacidades para Brasil e países do Mercosul.

O Brasil exerce a liderança do Mercosul em 2021, tornando-se importante aprofundar a cooperação entre os países do Mercosul (Brasil, Argentina, Uruguai e Paraguai), bem como dos países associados (Bolívia e Chile). O Brasil já assinou termos de cooperação entre os países, destacando-se termos para a Inclusão de Meta de DCNT's nos Objetivos do Desenvolvimento Sustentável, termos de apoio aos Planos de DCNT da OMS em 2013 e Apoio aos Planos de Ação Global, Regional e Nacional. O estudo GBD constitui uma ferramenta para avançar na cooperação internacional entre os países para a vigilância, prevenção, promoção de saúde e reorientação dos serviços para o controle das DCNT e acidentes e violências. Ao utilizar as métricas do GBD, torna-se possível estabelecer

indicadores comparáveis que permitirão traçar estratégias de enfrentamento e acordos entre os países, no que se refere ao conjunto das doenças e de seus fatores de risco.

Além das contribuições acima mencionadas, por meio da parceria entre a Rede GBD Brasil, o IHME e o Ministério da Saúde, têm sido realizados cursos de capacitação em metodologia do estudo GBD nas modalidades presencial e à distância.

Considerando o exposto, o projeto atual propõe a continuidade das análises da carga global de doenças do Brasil e estados e dos países que compõe o Mercosul, em especial análises mortalidade para doenças e agravos não transmissíveis e outras doenças e seus fatores de risco. Além disso, o projeto propõe a criação de ferramentas de capacitação para gestores e profissionais de saúde do Brasil e Mercosul e a atualização do curso GBD a distância para municípios brasileiros e países do Mercosul.

## **2. OBJETO DO PROJETO**

Quantificar, comparativamente, a magnitude da perda de saúde decorrente de doenças, lesões e fatores de risco, por idade, sexo, no tempo e localidades por meio das estimativas da Carga Global de doenças e adaptar curso a distância para capacitar profissionais de saúde para a utilização de ferramentas do estudo GBD.

## **3. OBJETO DO TERMO DE REFERÊNCIA**

O objeto deste Termo de Referência é a contratação de um pesquisador para realizar revisão crítica textual da adaptação transcultural e validação de conteúdo educativo sobre a carga global de doença.

## **4. REQUISITOS**

- Graduação em Letras-Espanhol
- Ter disponibilidade e contar com estrutura para realizar suas atividades de forma remota

## **5. DESEJÁVEL**

- Experiência prévia na produção e/ou tradução de materiais didáticos na área da saúde

## **6. DESCRIÇÃO DOS SERVIÇOS**

Revisão crítica do conteúdo textual final da adaptação transcultural e validação de conteúdo educativo sobre a carga global de doença - curso GBD online, concebido originalmente em inglês - para o espanhol e contexto dos países hispanofalantes do Mercosul.

## **7. METODOLOGIA**

- Revisar o conteúdo textual e legendas de vídeos de sete módulos do curso GBD online para o espanhol de forma a garantir equivalência semântica, idiomática e conceitual entre todas as versões.
- Padronizar termos de acordo com o utilizado no estudo GBD
- Participar de estudo de validação da versão traduzida e adaptada por meio de pré-teste com grupo de voluntários
- Participar de reuniões e grupos de estudo relacionados ao objeto desse termo de referência

## **8. CARGA HORÁRIA E TEMPO DE EXECUÇÃO ESTIMADO**

20h/semanais – 1 mês

## **9. VALOR MENSAL ESTIMADO**

R\$ 3.000,00

## **10. PRODUTOS**

- Conteúdo dos sete módulos do curso traduzido e adaptado ao contexto sociocultural dos países do Mercosul revisados.
- Relatório científico das etapas de tradução, adaptação e validação do conteúdo

## **11. SELEÇÃO**

Será realizada através de análise curricular

Enviar currículo lattes até o dia 09/09/2022 no seguinte e-mail: [gbdmercosul@gmail.com](mailto:gbdmercosul@gmail.com)

No título, informar nome e vaga do projeto.